

2

Finding
Pleasures
in
Life

생활속의
즐거움

문화
생활

식도락
생활

여행





문화 생활

공연을 말했다

1



요새 뮤지컬에 푹 빠져 있어.

공연계를 먹여 살리는 사람이 너였구나.

I'm just **losing myself** in musicals these days.

I guess you're the one **keeping them in business**.

alt. I **can't get enough of** musicals these days.

Then you're the one who's **feeding** the musical industry.

2



큰맘 먹고 '소녀시대' 콘서트 가 봤는데, 삼촌 팬들 정말 많더라.

요즘 아이들은 팬 연령층이 다양한 것 같아.

I **treated myself to** going to a Girls' Generation concert, and there sure were a lot of older gentlemen fans.

These days celebrity idols attract **fans of all ages**.

alt. I treated myself to a Girls' Generation concert and there were a lot of older fan boys.

Nowadays, Korean idols have fans of all ages.

3



5분 만에 전부 매진되는 바람에 표도 못 구했어.

티켓 파워가 엄청난 가수로군.

All the tickets were sold out in just five minutes, so I wasn't able to get one.

He sure has a **large fan base**.

alt. I wasn't able to get a seat because the show was all sold out **in the first five minutes**.

He sure has proved he can **sell a large number of tickets**.

4

ooo이 내한공연을 한대.

주로 한물간 다음에 온다니까.

ooo is having a concert in Korea.

Those famous musicians, who are well **past their prime**, are having concerts in Korea.

alt. ooo is having a concert in Korea.

Those famous **old school** musicians are playing concerts in Korea.

5



콘서트 어땀어?

실내라 그런지 음향이 울리고 전체적으로 사운드가 마음에 안 들었어.

How did you like the concert?

I didn't like the sound very much. You get more **reverbing** and **feedback** when you're at a concert indoors rather than outside.

alt. What did you think of the concert?

I didn't like the sound quality. There was so much feedback and **sound bouncing off the walls**.



1 '어떤 것 안에서 나를 잃었다(lose myself in something)'는 어떤 것에 푹 빠져 있는 상황을 나타내기엔 적합한 표현입니다. '아무리 봐도 질리지 않는다(can't get enough of)'라고 해도 아주 좋아한다는 뜻이죠. 예술계의 후원자는 benefactor나 patron으로 표현하니까 I guess you're one of their key patrons. 혹은 I guess you're their benefactor.라고 해도 '먹여 살린다'라는 의미를 전달할 수 있습니다.



2 '한 톱 낸다'고 할 때 treat라는 단어를 쓰는데요, 큰 맘 먹고 뭔가 하는 것이 자신에게 한 톱 내는 것과 같다는 의미에서 treat myself to ~ 라고 말할 수 있습니다.

3 관객 동원 능력이 있다고 할 때 쓰는 ticket power는 어색한 영어입니다.

4 past one's prime은 전성기가 지난 것을 표현할 때 쓰는 말입니다. old school이라는 구어 표현이 있는데요, 시류에 안 맞는 '구닥다리'를 지칭할 때 많이 쓰입니다.

5 실내라서 음향이 반사되거나 울리는 것은 feedback, reverb, bounce off 와 같은 말로 표현할 수 있죠.

영화를 말했다

- 1  그 영화 난 돈이 아깝더라. 내 생각엔 수익 분기점도 못 넘을 거 같아.
 그런 예술 영화는 영화 전공하는 애들이나 보는 거지.

That movie wasn't even **worth my money**. I don't think it'll **break even**.

That **artsy movie** is more **geared toward film majors**.

alt. I'm regretting that I paid money to see that movie. I don't think that movie will even **make back its budget**.

That kind of **indie movie** is made for people who major in film.

- 2 볼거리는 많은데 내용은 별 거 없는 영화네.
할리우드 블록버스터들이 대개 그렇지 뭐.

There's **a lot to see** in the film, but it **lacks any substance**.

Most Hollywood blockbusters are like that.

alt. It's **all style without any substance**.

That's what Hollywood blockbusters are all about.

- 3 주연 배우 연기는 돋보이는데 줄거리는 별로였어.
시나리오가 좀 더 탄탄했으면 좋았을 텐데.

The actor really **stood out** in the film, but the plot was **dismal**.

A more **solid storyline** would have made the movie much better.

alt. The actor really **stole the show**, but there wasn't any plot.

If they had **worked on the plot** a little more, it could have turned out to be a great movie.

4

1편만 한 속편이 없다더니 이 영화도 마찬가지네.

1편 보고 기대를 많이 했는데, 기대한 만큼 실망도 크네.

Some people say that the **original** is always better than the **sequel**, and it's the same case with this movie.

The original made me have high hopes for the sequel, but I was **equally disappointed**.

alt. People say that most sequels don't live up to the original, and it's quite true in this case.

After watching the original, I had high expectations, but I **couldn't have been more disappointed**.

5

난 그 감독 영화 좋던데. 평론가들한테 혹평을 받는 이유를 모르겠어.

너무 대중적이라고 생각하는 거지.

I always enjoy the director's films, but I don't know why they always end up being **poorly received** by critics.

It's because his movies are so popular.

alt. I like the movies from that director, but they always **receive poor reviews** from critics. They probably think his movies are **too commercial**.

tip

- 1 '예술 영화'는 art movie, '예술적인' 영화는 artsy movie라고 부르면 됩니다.
- 2 '형식(style)이나 내용(substance)이나'는 예술에 관한 고전적인 논쟁이죠. All style, no substance.라고 하면 걸만 화려하지 별 내용은 없다는 뜻입니다.
- 3 solid는 굳건하다는 뜻인데요, 시나리오가 탄탄한 것을 표현하기에도 적합한 단어입니다. steal the show는 실제로 훔쳤다는 말이 아니고 '쇼를 완전히 자기 것으로 만들었다', '자기가 주도했다'라는 뜻입니다.
- 4 1편은 original이고 속편은 sequel입니다.
- 5 평론가들의 호평을 받았다면 critically acclaimed라고 하죠. '요란스런 평가를 받았다(receive rave reviews)'라고 해도 호평을 받았다는 뜻입니다.



공연과 영화에 대해 이렇게도 말했다

그 영화 예고편 보니까
출연진이 쟁쟁하던데.

- I saw the trailer for the movie, and it stars a lot of famous actors and actresses.
- From what I saw in the movie trailer, it has an all-star cast.

그 영화 너무 몽환적이고
모호하더라. 무슨 소린지
하나도 못 알아들었어.

- The movie was too vague and dream-like. I didn't have a clue what it was about.
- The movie was too vague and dreamy. I wasn't able to follow it at all.

그 영화 청소년 관람가
맞아? 엄청 선정적이던데.

- Are you sure the movie was PG-rated? It was so risqué.

PG 보호자의 지도하에 어린이가 봐도 되는 등급

- Are you sure that movie was suitable for teens? It was so sexual.

가끔은 심의위원회 기준이
의심스럽다니까.

- Sometimes I don't understand what kind of criteria the censorship board has.
- Sometimes it's hard to tell what the censorship board considers appropriate.

볼 만한 가치가 있겠네.

- Sounds like the movie is worth watching.
- The movie is worth the price of the ticket.

영화도 별로고 극장 안
공기도 답답하고 하품만
나와서 혼났어.

- The movie was so boring and the theater was so stuffy. I couldn't stop yawning.
- It was so hard not to yawn in the theater because the movie was so boring and the place was so stuffy.

쟁쟁한 두 배우의 연기
대결이 볼 만해.

- The two famous actors were fighting for the Oscar on the big-screen.
- The two actresses were acting like divas on the big screen.

암표라도 구해서 꼭 보고
싶어.

- I'd even buy a ticket from a scalper.
- I'd even buy a scalped ticket.

test

- 1 요새 뮤지컬에 푹 빠져 있어.

I'm just _____ myself in musicals these days.

- 2 그 영화 난 돈이 아깝더라.

That movie wasn't even _____ my money.

- 3 유명한 뮤지션들은 주로 한물간 다음에 온다니까.

Those famous musicians, who are well past their _____, have a concert in Korea.

- 4 볼거리는 많은데 내용은 별 거 없는 영화네.

It's all _____ without any _____.

- 5 시나리오가 좀 더 탄탄했으면 좋았을 텐데.

A more _____ storyline would have made the movie much better.

- 6 1편만 한 속편이 없다잖아.



Some people say that the original is always better than the _____.

- 7 영화도 별로고 극장 안 공기도 답답했어.

The movie was so boring, and the theater was so _____.

답 1 losing 2 worth 3 prime 4 style, substance 5 solid 6 sequel 7 stuffy

음악을 말했다



1  아무개는 역시 발라드의 황제다워.
 난 좀 느끼하던데.

That's why he's called the **king of ballads**.

I think he's a little **corny**.

alt. That's why they call him the **master of ballads**.

I think he's a little **cheesy**.

2  나이가 들었는지, 이제는 트로트가 그렇게 좋더라.
 니가 이제 트로트의 깊은 맛을 아는구나.

Maybe I'm just getting older, but I'm starting to really love trot music.

I see you're just now starting to **appreciate how deep trot music is**.

alt. I don't know if it's me getting older, but I'm starting to really **dig** trot music.

I guess you're now really **getting** trot music.



3 그 가수 절대음감이라서 음정이 아주 정확해.
기계가 만져 줘서 그런 거 아니야?

Since that singer **has perfect pitch**, he's able to **carry a perfect tune**.

Don't you think it's been **auto-tuned**?

alt. That singer's able to carry a perfect tune since he has perfect pitch.

Don't you think it's because of auto-tune?

4  그 노래를 들을 때마다 첫사랑이 아련하게 떠올라.
 누구나 노래에 얹힌 추억이 있는 법이지.

This song **gently brings back memories** of my first love.

Love and music **go hand and hand** for everybody.

alt. When I listen to this song, I can't help **remembering a bit of my first love**.
Everybody's got a song that they **associate with love**.

5

고음 높이 올라간다고 노래 잘 하는 거 아닌데.

그러게 말야. 고음이 곧 가창력인 것처럼 되어 버렸어.

Being able to **sing in a high-pitched tone** doesn't necessarily mean you're a good singer.

That's my point. They're using **how high you can sing** as a gauge to **judge singing ability**.

alt. Just because you can **hit those high notes** doesn't make you a good singer.
That's what I'm talking about. It's become a pointless contest of **seeing who can sing the highest**.

tip

- 1 닭살 돋고, 느끼하고, 손발 오그라드는 것은 corny나 cheesy라는 단어로 표현하면 딱 맞습니다.
- 2 사실 '뽕짝'이라 말하는 트로트와 영어 trot은 같은 스타일의 음악이 아닙니다. 하지만 trot music이라고 부르는 외에 별 다른 표현은 찾기가 힘드네요. 예술을 깊이 이해하고 감상하는 것을 표현하는 단어는 appreciate입니다.
- 3 절대음감은 perfect pitch라고 하구요, '음정이 정확하다'는 carry a perfect tune이라고 합니다. 반대로 음치인 것은 tone-deaf 혹은 not carry a tune이라고 표현하죠. 기계로 음정을 보정하는 것은 auto-tune이라고 부릅니다.
- 4 두 가지가 연결되었다면 go hand in hand, associate, connect 등으로 표현할 수 있습니다. 노래와 추억이 함께 하는 것을 말하기에도 좋은 단어들이네요.
- 5 어떤 것을 평가하는 기준은 gauge라고 말하면 됩니다. judge는 법정의 재판관만을 의미하지 않고 예를 들어 콘테스트의 심사위원을 뜻하기도 하죠. 가창 능력을 평가한다고 할 때 동사로 쓸 수 있습니다.

6 

댄스 가수인데도 가창력이 뛰어나.

요즘 아이돌들은 어릴 때부터 트레이닝을 철저히 받잖아.

Dancing is their strong suit, but they're also **good at singing**.

Those idol groups, these days, have been **training for their whole lives**.

alt. They're focused on their dancing, but they're just as good at singing.
Those idol groups have been training since they were in elementary school.

7

엠알 제거했는데도 음정이 하나도 안 틀려. 대단해.

괜히 디바 소리 듣는 게 아니라구.

Even when you **remove the background music**, she still **has perfect pitch**. That's amazing.

She isn't called a diva **for nothing**.

alt. Even if you **take away the accompanying music**, her voice is still **flawless**. She's amazing.
Yeah, she's genuinely talented.

8

라이브라 그런지 뻥사리 장난 아니었어.

춤추면서 노래하는 게 쉽겠어 어디.

Maybe it was because she was singing live, but her voice was so **off-key**.

Wouldn't it be hard to sing and dance at the same time?

alt. I don't know if it was because of the live performance, but her **voice broke** so often.
Well, it's probably not easy dancing and singing at the same time.

9

오디션 프로그램들 보면 노래 잘하는 사람이 정말 많구나 싶어.

비슷한 프로그램이 많아서 이제 좀 식상하던데.

Every time I watch an audition program, I realize there are so many **talented singers**.

I'm a little bored with all those audition programs since there are so many of them.

alt. Those **audition reality shows** make you realize there are a lot of talented singers. There are so many similar shows that it's getting a little **repetitive**.

10

클래식 음악은 좀 지루하지 않아?

자극적인 멜로디는 없지만 섬세한 감정 표현을 느끼는 거지.

Don't you think classical music is a little boring?

There aren't many **exciting melodies**, but I love listening to those **delicate musical expressions**.

alt. Don't you find classical music to be a little old fashioned? Well, it doesn't really **get your heart going**, but I find it to be a very **pure expression of genuine music**.



6 약간 과장이기는 하지만 for their whole lives라고 하면 오랜 시간 동안 트레이닝했다는 의미가 잘 전달될 거예요.

7 MR이 music recorded의 약자라고 하던데 원어민들은 알아듣지 못할 겁니다. 반주를 뜻하니 까 background music이나 accompanying music이라고 해야 자연스럽습니다.

8 '뻑사리'라고도 하는 음 이탈은 '키에서 벗어났다(off-key)'고 표현합니다. 목소리가 갈라졌다는 뜻으로 Her voice broke.라고 말해도 되죠.

9 오디션 프로그램도 일종의 리얼리티(reality) 프로그램이니까 audition reality show라고 할 수 있겠네요.

10 섬세한 것을 표현할 때 유용한 단어가 delicate입니다.



음악에 대해 이렇게도 말했다

주말마다 직장인 밴드에서
드럼을 치고 있어.

- Every weekend I play the drums in a band with some other guys from the company.
- Every weekend I play the drums in a hobby band.

요즘 기타 배우느라
손끝에 굳은살이 박였어.

- Since I'm learning how to play the guitar these days, I'm getting calluses on my fingertips.
- These days I'm getting calluses on my fingertips from learning how to play the guitar.

나 음치, 박치, 몸치인데
괜찮겠어?

- I'm completely tone deaf. I can't follow a beat, and I have two left feet. Think it's ok?
- I can't carry a single tune. I've got no rhythm, and I have two left feet. Do you think that's ok?

분위기 왜 이래? 최신
유행가 좀 불러 봐.

- Why does it feel so dead in here? Try singing a popular song.
- Why is it so quiet? Why don't you sing a new song for me?

김동률의 노래를 들으면
그 시절의 내가 생각나.

- When I listen to Kim Dong Ryul, I'm getting in touch with my old self.
- When I listen to Kim Dong Ryul, it really takes me back.

귀가 예민하구나.

- You have very sensitive ears.
- You have very acute hearing.
- You really have an ear for music.

가수들에게 불리한 디지털
음원의 수익배분 구조는
문제가 있어.

- There's a problem with the profit sharing structure of digital music, since it puts musicians at a disadvantage.
- The way profits are distributed in the digital music industry is unfair to musicians.

test

- 1 니가 이제 트로트의 깊은 맛을 아는구나.

You're just now starting to _____ how deep trot music is.

- 2 그 가수 절대음감이라서 음정이 아주 정확해.

Since that singer has perfect _____, he's able to _____ a perfect tune.

- 3 고음 높이 올라간다고 노래 잘 하는 거 아니야.

Being able to sing in a high-pitched _____ doesn't necessarily mean you're a good singer.

- 4 라이브라 그런지 뻥사리 장난 아니었어.

Maybe it was because she was singing live, but her voice was so _____.

- 5 자극적인 멜로디는 없지만 섬세한 감정 표현을 느끼는 거지.



There aren't many exciting melodies but I love listening to those _____ musical expressions.

- 6 나 음치, 박치, 몸치야.

I'm completely _____. I can't follow a _____, and I have _____.

답 1 appreciate 2 pitch, carry 3 tone 4 off-key 5 delicate 6 tone deaf, beat, two left feet

사진을 말했다

- 1  주말마다 출사 나가느라고 정신이 없어.
 사진 찍기 괜찮은 곳 있으면 혼자만 알지 말고, 나도 데려가.



I like to **go out and take pictures** on the weekends, so I'm really busy.
If you find a good place to take a picture, please let me know. Let's go together.

alt. I'm so busy taking pictures on the weekends that I don't know what to do.
If you find a good spot to take a photo, **take me along** next time.

- 2 나도 DSLR에 입문해 볼까 봐.
DSLR에 한번 빠지면 돈 엄청 깨진다 너.
I'm also **interested in trying** a DSLR.

Once you're **hooked on** DSLRs, you'll continue to **sink money into them**.

alt. I'm also thinking about **getting into** DSLRs.
Once you try a DSLR, you can't go back. It'll just become a **sinkhole for money**.

- 3  셀카 잘 찍는 비결이 있다면서?
 카메라 이리 줘 봐. 얼짱 각도가 뭔지 알려주지.

Didn't you say that there's a secret to taking the best **picture of yourself**?

Give me your camera. I'll show you **the best angle to take your picture**.

alt. Didn't you mention something about the best way to **take a self-photo**?
Let me see your camera. I'll teach you how to do it.

4

실물보다 사진이 잘 나왔어.

무슨 소리야, 실물이 훨씬 낫지.

You look better **in the picture** than **in real life**.

What are you talking about? I'm way better looking **in person**.

alt. Your picture **turned out better** than I expected.

What was that? I'm totally more beautiful in person.

5



새로 산 스마트폰에 800만 화소 카메라가 달려 있어.

800만이 뭐야, 내 카메라처럼 1800만 화소 정도는 돼야지.

The new smartphone I got has an eight **megapixel** camera.

Eight megapixels is **nothing**. My camera has 18 megapixels.

alt. The new smartphone I bought **features** an eight megapixel camera.

Eight megapixels? **You've got to be kidding!** I have an 18 megapixel camera.

tip

- 1 출사는 사진을 찍으러 나가는 것을 말하니 go out and take pictures라고 하면 됩니다.
- 2 좋아하게 되고 빠지는 것은 '고리에 쫄인다(get hooked)'라고 할 수 있죠.
- 3 셀카를 찍는 것은 take a picture of myself라고 하거나 더 간단히 take a self-photo라고 합니다. '얼짱 각도'는 결국 사진이 잘 나오게 하는 각도이므로 예문처럼 풀어서 말하면 되구요.
- 4 사진과 대비되는 실물을 말할 때 쓰는 표현은 in person, in real life입니다.
- 5 화소를 의미하는 영어는 pixel입니다. 요즘은 보통 백만 이상의 화소이므로 million pixel을 의미하는 megapixel이라는 단어로 표현하죠.



사진에 대해 이렇게도 말했다

역광 때문에 다 까맣게
나왔어.

- Since it was taken against the light, the whole picture turned out dark.
- The whole photo is black because of the light behind the subjects.
- The photo's ruined because it was shot against the light.

야경을 찍으면 사진이
흔들린 것처럼 나와.

- When I take a picture at night, the object looks all blurry.
- When I try to take a picture at night, the shot turns out all shaky and blurry.

야간 촬영 모드로 바꿔
놓고 찍어야 해.

- You should take a picture after switching your camera to night mode.
- You should try taking photos after switching your camera to night mode.

학예회 사진에서 애들이
다 토끼눈이야.

- All the children look like rabbits because of the red-eye in the school concert photo.
- The red-eye in the school talent show photo makes all the kids look like rabbits.

적목 방지 기능은
필수인데.

- Anti-red-eye function on a camera is a must nowadays.
- Red-eye reduction on a camera is necessary these days.
- Red-eye correction should be standard on cameras.

원판 불변의 법칙도 몰라?

- Photos can't make you look any better.
 - Your true beauty will shine through in your photo.
- 아름다운 모습은 사진에서도 빛을 발한다는 뜻

사진만 찍으면 왜 이렇게
통통해 보이지?

- I don't know why I always look a little chubby in pictures.
- I seem to always gain weight when I'm in photos.
- The camera adds 10 pounds.

아무리 봐도 포토샵으로
조작한 사진 같아.

- No matter how I look at it, the photo seems manipulated with Photoshop.
- No matter how I look at it, this photo seems to have been photoshopped.
- I can't help thinking that it's been altered with Photoshop.

test

1 주말마다 출사 나가고 있어.

I _____ and take pictures on the weekends.

2 DSLR에 한번 빠지면 돈 엄청 깨진다 너.

Once you're _____ on DSLRs then you'll continue to sink money into them.

3 실물보다 사진이 잘 나왔어.

You look better in the _____ than in _____.

4 새로 산 스마트폰에 800만 화소 카메라가 달려 있어.

The new smartphone I got has an eight _____ camera.

답 1 go out 2 hooked 3 picture, real life 4 megapixel



식도락 생활

외식할 곳을 정하며 말했다

1



발레파킹 하다가 스크래치 생기는 경우가 많대.

그럴 땐 식당이 물어주는 거 아닌가?

There are lots of cases of cars getting **scratched up** in **valet parking**.
Shouldn't the restaurant **cover** that?

alt. It's not uncommon that cars **get scratches** in valet parking.
Shouldn't the restaurant pay for that?

2



여기가 맛집이래.

요즘은 맛집이 하도 많아서.

This restaurant is said to **have really good food**.
These days there are so many good restaurants.

alt. This place **has the best food**.
These days there are so many **great places to eat**.

3

강남은 사람은 많은데 막상 갈 만한 곳은 없어.

그래도 숨어 있는 맛집들이 꽤 있어.

Even though there are so many people in Gangnam, there's **not really anywhere else to go**.

Yeah, that might be true, but there are some nice hidden restaurants around.

alt. All these people in Gangnam but **nowhere to go**.
Yeah, you're right, but you can find some nice restaurants hidden around.

4

배에서 꼬르륵 소리가 나.

배고픈가 보네.

My stomach is **growling**.

I guess you're hungry.

alt. My stomach's **rumbling**.

Maybe you're hungry.

5



감자탕 어때? 진짜 맛있게 하는 데 알고 있는데.

좋지. 안 그래도 해장이 필요하던 참인데, 잘됐네.

How about pork and potato stew? I know a good place.

Sounds great. I really needed something to **get over my hangover**.

alt. In the mood for pork and potato stew? I know a place that makes the most delicious food.

That would be great. I'm still not over my hangover, so this is just what I needed.



1 발레파킹은 그대로 valet parking이라고 하면 되구요, 물어주는 것이나 손실을 보전해 주는 것을 표현할 때 주로 쓰는 동사는 cover입니다.



2 '맛집'을 한 단어로 속 시원히 표현하기는 어렵습니다. good restaurant, nice restaurant이라고 하거나 예문처럼 '좋은 음식을 제공하는 곳'으로 표현해야겠네요.

3 목적지가 없거나 장소가 정해지지 않은 것을 표현할 때는 nowhere라는 단어가 유용하죠.

4 배 속에서 나는 꼬르륵 소리를 묘사하는 일반적인 단어는 growl입니다. rumble이라고 해도 되구요. 마치 의성어처럼 느껴지는 단어들이입니다.

5 한국 음식을 영어로 설명하는 것은 매우 어렵습니다. 너무 정확한 재료명과 묘사 방법을 찾다 보면 영어만 꼬이고 의미 전달이 안 되죠. 감자탕도 pork and potato stew 정도로 말하면 충분합니다. 해장은 숙취를 없애는 것이니까 get over a hangover 정도로 표현하면 되구요.



식당에서 말했다

- 1  이 우동집은 인공 조미료 없이 천연 재료로 맛을 낸대.
 어쩐지 먹고 나서도 배 속이 편하더라.

This udon restaurant uses only natural ingredients with **no artificial flavoring**.

That's why it's usually **easy on the stomach** after eating it.

alt. This udon restaurant uses only natural ingredients **without MSG**.
It's **easy to digest** after eating.

- 2  여기 혹시 잔반 재활용하는 거 아냐?
 유명한 맛집인데, 설마 아니겠지.

They don't **serve leftovers** here, do they?

This is a good restaurant. I wouldn't like to believe it does.

alt. This place doesn't **re-serve you old food**, do they?
Well, this place is a well-known restaurant. I don't think we'll be disappointed.

- 3 원산지 표기가 허위로 기재된 건 아니겠지?
설마. 요즘 단속이 얼마나 심한데.

They wouldn't **falsely advertise about where the food comes from**, would they?

Of course not. Don't you know how hard they **crack down** on that kind of stuff?

alt. They wouldn't **lie about where they get their food**, right?
Absolutely not. These days the government is really diligent about catching that kind of false advertising.

4

조미료를 들이부었네.

그런가? 난 맛있기만 한데.

I can literally **taste the MSG in every bite**.

Really? It tastes fine to me.

alt. There's **too much artificial seasoning**.

Are you sure? It tastes alright to me.

5

질보다는 양이지. 맛이 좀 별로라도 푸짐하면 용서가 돼.

넌 미식가는 절대 못 되겠구나. 난 양보다는 질이야.

I **prefer quantity over quality**. I'm okay if the food is served **in large quantities** even though it doesn't taste that good.

That's why you'll never be a **food critic**. I prefer quality over quantity.

alt. With food, I think quantity is more important than quality. Even though it's not the best food, I'm okay as long as I get a **large serving**.

That's why you will never be a **food connoisseur**. For me, quality is more important.



- 1 조미료 광고에서 'MSG 무첨가'라는 말을 들곤 하는데요, 영어로도 MSG라고 하면 인공 조미료를 뜻합니다. 인공으로 맛을 내는 것이니까 **artificial flavoring**처럼 말할 수도 있죠.
- 2 잔반은 '남은 음식(leftover)'이라고 하면 됩니다.
- 3 잘못된 정보를 제공해 소비자를 속이는 것을 **false advertising**이라고 하는데요, 원산지 표기를 허위로 하는 것도 마찬가지이겠죠. 단속은 **crackdown**이나 **clampdown**이라는 단어로 표현합니다. **crackdown**이 더 강한 어감을 주고요.
- 4 '들이부었네'는 결국 많이 넣었다는 의미를 강조하는 거니까 '씹을 때마다(in every bite) 조미료 맛이 느껴진다'라고 하면 그 뜻이 잘 표현될 겁니다.
- 5 미식가를 뜻하는 **gourmet**라는 단어는 **gourmet food**처럼 형용사적인 용법으로 쓰는 경우가 더 많습니다. 예문에서의 '미식가'는 음식 평론가를 뜻하는 **food critic**이나 **food connoisseur**라고 하는 것이 더 자연스럽죠.



외식과 식당에 대해 이렇게도 말했다

패밀리 레스토랑은
지나치게 친절한 것 같아.

- Family restaurants seem to be a bit too friendly these days.
- I find that family restaurants are a bit too kind to customers.

브런치 먹으면서 수다
떠는 게 그렇게 좋대.

- She really loves eating brunch and chatting.
- She really likes talking while eating brunch.

발레파킹 해 주나?

- Is valet parking available?
- Do you think there'll be valet parking?

발레비가 얼마야?

- How much is it for the valet?
- How much is it for the valet parking?

여기가 내 단골집이야.

- This is my favorite place to eat.
- I'm a regular here.

불판 좀 갈아주세요.

- Could you change the grill pan, please?
- Could you get us a fresh clean grill, please?

고기 1인분 추가요.

- Could I get another order of meat, please?
- Could I get another serving of meat, please?

별로 안 땡기는데.

- I'm not really in the mood to eat right now.
- I'm not feeling hungry now.
- It doesn't look that appetizing to me.
- It's not really appealing to my taste buds.

taste bud 미각을 느끼게 하는 혀의 미뢰

짜장면 곱빼기에 단무지
많이 주세요.

- Please give me a double serving of jajangmyeon with a lot of pickled radish.
- I'd like to have the large serving of jajangmyeon along with a large side of pickled radish.

탕수육 시키자. 서비스로
만두도 달라고 그러고.

- Let's order out sweet and sour pork. Ask for free dumplings, too.
order out 배달을 시켜 먹다
- Let's order some sweet and sour pork. Make sure they throw in the free dumplings, too.

test

- 1 발레파킹 하다가 스크래치 생기는 경우가 많대.

There are lots of cases of cars getting _____ up in valet parking.

- 2 배에서 꼬르륵 소리가 나.

My stomach is _____.

- 3 해장이 필요하던 참이었어.

Sounds great. I really needed something to _____ my hangover.

- 4 먹고 나서도 배 속이 편하더라.

It's _____ on the stomach after eating it.

- 5 여기 혹시 잔반 재활용하는 거 아냐?



They don't serve _____ here, do they?

- 6 조미료를 들이부었네.

I can literally taste the MSG in every _____.

답 1 scratched 2 growling 3 get over 4 easy 5 leftovers 6 bite

요리를 하며 말했다

1  라면에 계란 넣어 말어?
 계란 넣고 풀지는 마.

Do you mind putting an egg in the ramen?

Put an egg in, but **don't break it**.

alt. Do you want to put an egg in the ramen or not?

Put an egg in, but **don't break the yolk**.

2 간 좀 봐 줄래?
내 입엔 약간 싱거운데.

Can you **see how it tastes**?

It tastes a little **bland** to me.

alt. Can you **taste this and tell me what you think**?

It's **missing something**.



3 레시피대로 했는데 왜 그 맛이 안 나죠?
그게 바로 손맛이라는 거 아니겠니.

I **followed the recipe to the letter**, but why isn't it tasting like it should?

I think that has to do more with **how experienced a cook you are**.

alt. I **followed the recipe to a T**. Why doesn't it taste like it's supposed to?



It's because you don't have that **special chef's touch**.

4  불 좀 줄여. 다 끓어넘치잖아.
 미안. TV 보느라 깜빡했어.

Turn down the heat a little. It's going to **boil over**.

Sorry. I totally forgot while watching TV.

alt. You should **lower the heat** a bit. Aren't you worried it's going to boil over?
Sorry. I just blanked out while watching TV.

5  요리할 때 가장 중요한 건 청결이라구. 입 댄 숟가락 함부로 넣지 마.
 예이, 너무 깔끔 떠는 거 아냐? 요리사도 아닌데 뭘 그렇게까지.



When you're cooking, the most important thing to remember is **cleanliness**. You shouldn't **reuse spoons that you've tasted from**. Come on. Don't you think you're **obsessed with being clean**? You're not a chef.

alt. When it comes to cooking, keeping clean is most important. You should always **use a new spoon** when you're tasting a dish.
Give me a break. Don't you think you're **going overboard with all this cleanliness**? You're not a chef.



- 1 계란을 푸는 것은 '노른자를 깨뜨린다(break the yolk)'라고 표현하면 됩니다.
- 2 음식이 싱거울 때는 bland라는 형용사나 '뭔가 빠졌다(missing something)'는 말로 표현할 수 있습니다.
- 3 '손맛'도 영어로 표현하기 힘든 말 중 하나입니다. 조리하는 사람의 경험에서 우러나오는 맛이라는 의미로 experience를 써서 표현하거나 special chef's touch라고 하면 무난하겠네요. It's because you don't have a mother's touch.처럼 말해도 되구요. 철저히 따르는 것은 '한 자 한 자 정확히(to the letter)' 또는 'T자로 재듯이(to a T)' 등으로 나타냅니다.
- 4 끓어 넘치는 것이니까 over까지 써야겠네요.
- 5 영어로 적당한 표현이 생각나지 않는 경우 반대로 생각해 보면 해결될 때가 있습니다. '입 댄 숟가락을 쓰지 말라'는 결국 '새 숟가락을 쓰라(use a new spoon)'와 마찬가지로.

음식을 말했다

1  매운 음식을 먹으니 정신이 확 든다.
 난 혀가 얼얼해.

After eating this spicy food, I'm **wide awake**.

My **tongue's on fire**.

alt. I just **got a shot in the arm** eating this spicy food.

My **tongue's killing me**.

2 새로 출시된 라면이야.
면발이 꼬들꼬들하고 국물도 끝내주는데.

This new ramen **just came out**.

The **texture of the noodles is very chewy**, and the soup is terrific.

alt. This is a new kind of ramen **on sale**.

The noodles **aren't overcooked**, and the soup is amazing.

3 비가 와서 그런지 매운 게 땡겨.
이럴 땐 김치부침개가 최고인데.

I don't know if it's because it's raining, but I'm **craving for** some spicy food.

This is when Kimchi pancake really **hits the spot**.

alt. Maybe it's just the rain, but I could really **go for** some spicy food right now.

It's times like this that Kimchi pancake is the best.

4 역시 야식은 라면이 최고지.
그러니까 계속 배가 나오는 거야.

The best **late-night snack** is ramen.

That's why you can't get rid of that **tummy**.

alt. The best **thing to eat at night** is ramen.

That's why you keep gaining weight.

5 

편식하지 말고 골고루 먹어야지.

입맛에 맞는 것만 먹는 게 좋다는 소리도 있던데.

Instead of **eating only what you like**, you should **eat a balanced diet**.

On the contrary, some people say eating only what you want is good for your health.

alt. You can't live off eating one kind of food. That's why you should eat a balanced diet.

Actually, I heard that **eating what matches your tastes** is good for you.

tip

- 1 My tongue's really stinging me. 혹은 My tongue's burning so much.처럼 말해도 혀가 얼얼하다는 뜻입니다.
- 2 '쫄쫄쫄', '꼬들꼬들' 이런 말을 표현하는 형용사는 chewy입니다. 씹을 때 끈적한 느낌을 말하는 거죠. '너무 푹 익히지 않았다(not overcooked)'라고 해도 면발이 꼬들꼬들하다는 뜻이 됩니다.
- 3 '~이 딱이다'라고 할 때 쓰는 영어 표현이 hit the spot입니다.
- 4 배를 지칭하는 단어도 여러 가지인데요 tummy도 그중 하나입니다.
- 5 편식도 한 단어로 표현하기는 힘들죠. '먹고 싶은 것만 먹는다'라고 풀어서 표현하면 되는데요, 비슷한 의미로 eating one kind of food라고 할 수도 있습니다.

6 

밥하기도 귀찮은데, 오늘은 외식 어때?

그냥 남은 거 적당히 비벼 먹자. 외식비 너무 많이 쓰지 말고.

Making food is **a pain**, so how about we eat out?

Let's just **mix all the leftovers together with rice**. We shouldn't waste money eating out.

alt. Making dinner is **bothersome**, so how about eating out tonight?

Let's just **make bibimbap out of the leftovers**. We shouldn't spend too much money eating out.

7 

남기지 말고 다 먹어. 음식 남기면 지옥 간다는 말도 몰라?

억지로 먹을 수는 없잖아.

You should finish everything on your plate. Don't you know **there are starving kids in Africa**?

I can't eat food **against my will**.

alt. Don't leave anything on your plate and finish all of it. Don't you know that you'll go to hell **if you don't clean your plate**?

It's not like I can **force-feed myself**.

8

왜 더 먹지 않고? 입맛에 안 맞아?

아니, 아까 먹은 간식이 아직 소화가 덜 됐나 봐.

Why don't you eat more? Is it **not to your liking**?

No, that's not it. I guess I'm **still full** from the snacks I ate earlier.

alt. Why aren't you eating more? Does it not **match your tastes**?

Oh no. I just **spoiled my appetite** from eating so many snacks earlier.

9 

콩나물이 약간 썩 것 같은데. 그냥 먹을까?

상한 것 같으면 버려.

The bean sprout salad seems to have **gone bad**, but wouldn't it be okay to eat it anyway?

If it **tastes spoiled**, then throw it away.

alt. This bean sprout salad seems to have gone bad, but should I just eat it?
If it's gone bad, then you should just toss it.

10

아무 생각 없이 마셨는데 우유가 유통기한이 지났지 뭐야.

그렇게 먹기 전에 확인했어야지. 배탈 나면 어쩔려고.

I wasn't really thinking about it and accidentally drank milk that had **expired**.

You should always check the expiration date before you take a sip.

You could have **gotten a stomachache**.

alt. I wasn't really paying attention and drank milk that was **past its shelf date**.
That's why you should check the date before you drink. What would you have done if you had gotten food poisoning?



6 남은 음식을 비벼서 비빔밥을 만들어 먹는 것이 우리에게 익숙하지만, 영어로는 그 의미를 다 표현하기가 어렵죠. 요즘은 bibimbap이라고 많이 알려져 있기도 하니까 leftover라는 단어와 함께 써보는 것도 좋겠습니다.

7 '음식 남기면 지옥 간다'를 그대로 옮겨도 뜻은 통하겠지만 '굶는 아프리카 아이들을 생각하라'고 말하는 것이 더 자연스럽습니다. 억지로 먹인다고 할 때는 force feed라는 표현을 쓰니까 같이 기억해 두세요.

8 to one's liking은 꼭 음식에만 쓰는 표현이 아니라 '취향에 맞는다'는 의미가 있습니다. 먹고 싶지 않다는 뜻으로 '입맛이 살아나지 않는다(spoil one's appetite)'라고 해도 되구요.

9 음식이 상했다고 할 때 쓰는 표현은 go bad입니다.

10 유통 기한이 shelf date이니까 be past its shelf date는 유통 기한이 지났다는 말입니다. 간단히 expire라고만 해도 되죠.



요리와 음식에 대해 이렇게도 말했다

강아지 키우는 입장에서
'보신탕' 먹는 사람들 보면
혐오스러워.

- Since I love my dog, it's disgusting to think that some people eat dog meat soup.
- From a dog owner's perspective, I'm disgusted when I see people eat dog meat soup.

칼로리 표시를 확인하고
먹는 게 좋아.

- It's best if you check the label for how many calories there are before you eat.
- Make sure you know how many calories are in it before you eat.

자극적인 음식 좋아하다
속 다 버린다구.

- Eating spicy food is only going to ruin your stomach.
 - If you keep eating spicy foods, then you'll end up with an ulcer.
- ulcer 궤양

야식은 건강의 적이야.

- Eating at night is the last thing you want to do for your health.
- Eating at night is the worst thing for your health.

아이들 먹는 과자 색소에
발암 물질이 포함되어
있다니 충격이야.

- It's alarming that the food coloring in kid snacks cause cancer.
 - It's shocking that there are carcinogens in the food coloring of children's snacks.
- carcinogen 발암물질
- I can't believe that there are cancer-causing chemicals in those snacks for children.

냉장고에 일찍 넣었어야
되는데 김치가 다 쉬어
꼬부라졌구만.

- I should have put the Kimchi in the refrigerator earlier. It's turned all sour.

- I was supposed to put it in the refrigerator earlier, but now the Kimchi has completely spoiled.

밥솥이 스팀이 자꾸
새면서 설익어.

- The rice cooker keeps losing steam, so the rice keeps coming out undercooked.
- The steam is leaking from the rice cooker, so the rice keeps coming out half-done.

수타면이라 그런가 봐.

- It's probably because the noodles are made by hand.
- It's probably because the noodles are handmade.

오늘은 좀 느끼한 게 먹고
싶군.

- I'm in the mood for something cheesy today.
- Today I'd like to eat something more cheesy.

test

- 1 계란 넣고 풀지는 마.

Put an egg in, but don't _____ it.

- 2 내 입엔 약간 싱거운데.

It tastes a little _____ to me.

- 3 그게 바로 손맛이라는 거 아니겠니.

It's because you don't have that special _____ touch.

- 4 면발이 꼬들꼬들하고 국물도 끝내주는데.

The _____ of the noodles is very chewy, and the soup is terrific.

- 5 이럴 땐 김치부침개가 최고인데.

This is when Kimchi pancake really _____.

- 6 콩나물이 약간 켜 것 같은데.

The bean sprout salad seems to have _____.

답 1 break 2 bland 3 chef's 4 texture 5 hits the spot 6 gone bad

술을 말했다

1



와인은 통 모르겠어.

대충 물어보고 주문하면 돼.

I'm **totally lost** when it comes to wines.

All you need to do is ask questions and just order some.

alt. I don't even know **where to begin with wines**.

All it takes is just asking about what's good and ordering. There's nothing to it.

2

와인 애호가들이 그렇게 많은지 몰랐어.

진짜 와인을 좋아하는 건지 그냥 폼 잡는 건지 잘 모르겠어.

I didn't know there were so many **wine lovers**.

I'm not sure if they really love wine or just **love the way they look holding wine**.

alt. I didn't know there were so many **wine connoisseurs**.

I'm not sure if they really love wine or just **want to look cultured**.

3

차 끌고 와서 술은 못 할 거 같은데.

대리 부르면 되잖아. 뭘 빼고 그래.

Since I drove here, I don't think I'll be able to drink tonight.

You can just call a **drive-you-home agency**. Don't look so surprised.

alt. I brought my car tonight, so I don't think I'll be able to drink.

You can just call a driving agency. Don't think you can **get out of drinking** that easily.

4

어제 무슨 일 있었어? 필름이 끊어져서 기억이 안 나.

차리리 모르는 게 나야.

What happened yesterday? I totally **blacked out**.

You don't want to know.

alt. What happened yesterday? I **had a blackout**.

You're better off not knowing.

5

왕년에는 나도 주당 소리 들었는데, 이젠 한 병만 마셔도 취하네.

술에 장사 없다는 말도 몰라. 나이 먹었으니 당연한 거지.

In the past I was considered a heavy drinker, but now it only **takes me a bottle** to get drunk.

Haven't you heard that **nobody can beat alcohol**? As you're growing older, it's a natural thing.

alt. I could really **handle my alcohol** back in the day, but now it only takes one drink to get me tipsy.

Nobody can **build a tolerance to alcohol that much**. You're just getting older.

tip

- 1 잘 모를 때 '어디서부터 시작해야 할 지 모르겠다'라고 하죠? 영어로도 don't know where to begin with라고 합니다.
- 2 와인 감정하는 사람은 소믈리에(sommelier)가 아니고 wine connoisseur입니다. 와인에 대해 잘 알아서 근사해 보이는 것은 '교양 있어 보인다(look cultured)'라고 표현하면 적당하구요.
- 3 미국에는 우리나라 같은 대리 운전이 없기 때문에 영어로 표현하기도 쉽지 않습니다만 drive-you-home agency라고 하면 적절할 것 같습니다.
- 4 과음으로 기억이 나지 않는 상태를 영어로는 blackout이라고 합니다. 물론 대규모 정전을 의미하기도 하지만요. '필름이 끊긴다'고 말한다 해서 film이라는 단어를 생각해서는 안 됩니다.
- 5 술을 잘 마시는 사람을 heavy drinker라고 하구요, 술에 취해서 어지럽고 오락가락 하는 느낌은 tipsy라고 말할 수 있습니다. 우리가 '알팔팔하다'라는 말을 쓰는 것과 비슷하죠.

6 

얼굴 벌개진 것 좀 봐. 너 그만 마셔야겠다.

괜찮아. 얼굴색 변하는 건 혈액 순환이 잘 돼서 그런 거야.

Look at your face, it's **completely red**. You should stop drinking.

It's alright. This red face is just a sign that I have **good circulation**.

alt. It looks like your face is completely red. You're cut off.

It's ok. My face is just red because I have good circulation.

7 

어제 좀 달렸더니 아침부터 속이 뒤집어지는구만

약이라도 사다 먹어.

Yesterday I **drank too much**, and ever since this morning my **stomach hasn't been sitting quite right**.

Go out and get some Alka-Seltzer.

alt. Yesterday I **had a little too many**, and I **feel like throwing up** ever since I got up.

Go out and take some Peptol Bismol.

8

콩나물국하고 북어국 중에 어떤 게 더 숙취 해소에 도움이 될까?

해장에는 뭔가 얼큰한 게 먹고 싶지 않아?

What do you think will help me **get over a hangover** faster – **bean sprout soup** or **dried pollack soup**?

Don't you want to have something hot and spicy?

alt. What's going to **get rid of this hangover** faster: bean sprout soup or dried Pollack soup?

Shouldn't you eat something hot and spicy?

9 

뭐야, 저 사람 노상 방뇨 하는 거 아냐?

남자들은 술 먹으면 왜 저러나 모르겠어.

What the hell? Is that guy really **urinating in public**?

I really don't understand how drunk guys can do that.

alt. Is he really **taking a piss out here**?

I have no idea why drunk guys feel they can just do that in public.

10 너 몸도 안 좋으면서 술 마셔도 돼? 한두 잔쯤은 괜찮아.

Are you sure you can drink? You said you're **not feeling well**.

A couple of glasses are fine.

alt. Are you sure you can drink? You said you **weren't in the best shape**.

I'll be alright with one or two drinks.



6 순환선인 지하철 2호선의 영문표기를 예전에는 circulation이라고 하더니 요즘은 circle line으로 바로잡았더군요. circulation은 보통 혈액 순환을 의미합니다.

7 '어제 과음을 했다'는 I overdid it yesterday. 혹은 I overdrank yesterday.처럼 말할 수도 있습니다.

8 앞에서도 설명했듯 영어로 한국 음식을 나타내기란 어려운데요, 콩나물국 정도는 기억해 두면 좋겠지요.

9 노상 방뇨는 public urination이라고 합니다. urinate을 동사로 써서 행위를 표현할 수도 있죠. take a piss는 훨씬 속어에 가까운 표현이구요.

10 몸매가 좋은 것은 in good shape라고 합니다. 외형적인 모습뿐 아니라 컨디션이 좋은 것을 표현할 때도 씁니다.

클럽을 말했다

1



역시 가끔씩 홍대에 와 줘야 해.

물 좋구만.

Take a look. This is the reason why you have to come to Hongdae often.

It's definitely **easy on the eyes**.

alt. That's what I'm talking about. This is why you need to come to Hongdae often.
Wow, there are a lot of hot girls here.

2

요새 제일 잘나가는 클럽이 어디래?

싼티아나라고 몰라?

Which club is the **hottest on the scene** these days?

Haven't you heard about Santiana?

alt. What's the **hottest club** these days?
How could you not hear about Santiana?

3

잠깐, 그렇게 입고 클럽 가겠다고? 너 입구에서 딱 걸린다.

이 옷이 뭐가 어때서?

Wait a minute, are you going to the club dressed like that? You'll be **stopped at the door**.

What's wrong with these clothes?

alt. Whoa, wait. You're not serious about going like that to the club, are you? They **won't even let you through the front door**.

What's wrong with what I'm wearing?

4 클럽 갔다가 네 친구 봤어. 걔들 원래 클럽 죽돌이야.

I met your friends at the club.

They're **always at the club**.

alt. I saw some of your friends at the club.

They **always hang out at the club**.

5 어제 부비부비 클럽 갔었는데 재밌더라. 나는 보는 것만도 민망하던데. 그리고 여자가 싫어하면 어떡하나.

I went to a club yesterday and **grinded**. It was really fun.

For me, even watching that kind of dancing makes me feel **awkward**.

Besides, how would you feel if you were turned down?

alt. I went clubbing yesterday and got a chance to grind with lots of girls. It was pretty fun.

I'm so **embarrassed** when I see people grinding on the dance floor. And what happens if a girl rejects you?



- 1 '눈이 즐겁다'는 뜻의 easy on the eyes로 '물이 좋다'를 표현할 수 있습니다.
- 2 scene은 문화나 예술계의 현황을 뜻하기도 합니다. 예를 들어 rock scene은 록 음악계의 현황이라는 뜻입니다. hottest on the scene은 '이 바닥에서 제일 잘나가는' 정도의 표현이구요.
- 3 let somebody through라고 하면 사람을 통과시킨다는 의미니까 클럽 입구에서 못 들어가고 걸리는 상황을 표현할 때 적합합니다.
- 4 play는 아이들이 노는 걸 말하고, 어른들에 대해서는 hang out이라고 해야 맞습니다.
- 5 '부비부비'는 남녀가 몸을 비비면서 추는 춤을 일컫는데요, 영어로는 갈거나 문지른다는 의미를 지닌 단어 grind를 써서 표현합니다. 하지만 영어에서는 그냥 클럽에 간다고 하지 '몸을 비비기 위해' 간다고 하지는 않으니까 예문처럼 구체적으로 밝혀 말하는 것은 어색할 수 있습니다. 의미만 이해하고 안 쓰는 것이 좋을 표현입니다.



술과 클럽에 대해 이렇게도 말했다

술이나 한잔하러 가자.
오늘은 네가 쓰는 거지?

- Let's go for a drink. You're treating today, right?
- Let's go for drinks. Why don't you take care of the tab today?

tab 계산서

그 친구 술 먹으면 개 돼.

- When he drinks he just goes crazy.
- When he drinks he really lets go.
- When he drinks he goes overboard.
- When he drinks he loses all his inhibitions.

inhibition 자연스러운 분출을 억제하는 것

와인 가격은 거품이 심한
것 같아.

- I think wines are overpriced.
- It seems like the price of wine is inflated.
- Prices of wine seem to be more than they should be.

오늘은 내가 쓸 테니까,
맘껏 마시라구.

- It's on me today, so drink as much as you want.
- This is on me today, so drink whatever you want.
- I'm going to take care of the tab today, so drink yourselves silly.

요새 홍대 물이 어때?

- What's the club scene like in Hongdae?
- What are the clubs like in Hongdae?

클럽 오는 사람들 목적이
다 뻔한 것 아니겠어?
정말 춤이 좋아서일까?

- It's quite obvious why people go clubbing. Do you really think they just love to dance?
- It's not a surprise why people go to clubs. They don't go there just to dance.

클럽 죽돌이야.

- Those guys love clubbing.
- Those guys practically live at the club.

그렇게 매일 술만 마시다
알코올 중독자 되면
어떡하려고?

- Aren't you worried that drinking everyday will make you an alcoholic?
- Aren't you worried about alcoholism when you drink every day?
- Aren't you afraid of becoming an alcoholic?

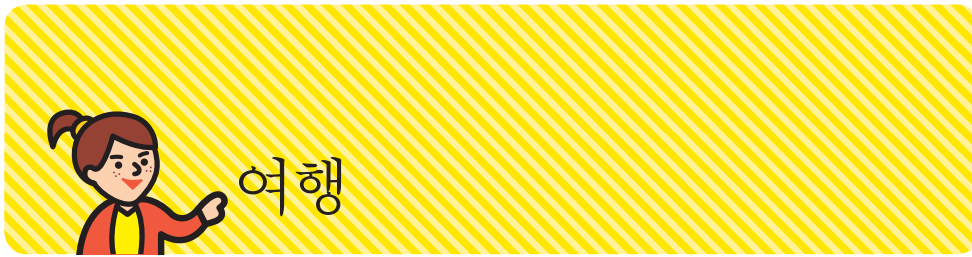
개는 한번 마셨다 하면
3차는 기본이야.

- When he drinks, he has a round in at least three different bars.
- When he drinks, he goes bar-hopping to at least three bars.



test

- 1 진짜 와인을 좋아하는 건지 그냥 폼 잡는 건지 잘 모르겠어.
I'm not sure if they really love wine or just want to look _____.
- 2 대리 부르면 되잖아.
You can just call a _____ agency. Don't look so surprised.
- 3 필름이 끊겼어.
I totally _____.
- 4 이젠 한 병만 마셔도 취하네.
It only _____ me a bottle to get me drunk.
- 5 콩나물국이 숙취 해소에 좋아.
_____ is good for getting over a hangover.

답 1 cultured 2 drive-you-home 3 blacked out 4 takes 5 Bean sprout soup





여행을 가고 싶다고 말했다

- 1  외국 여행 남들 다 가는데 나도 휴가 때 다녀와야겠어.
 어디 가려고? 그래도 비용이 만만치 않을 텐데.

Since everybody's **going on a vacation overseas**, I'm thinking I should too.

Where are you planning to go? It might **cost an arm and a leg**.

alt. I should go on vacation overseas during the holidays. Everyone else is going.
 Where are you thinking of going? It's going to **cost a pretty penny**.

- 2  부모님 효도 관광 좀 시켜 드려야겠어.
 찾아보면 괜찮은 해외 효도 관광 상품이 많아.

I wanted to **be good to my parents and send them on a trip**.

There are a lot of pretty good overseas package tours available.

alt. I want to **be a good daughter and treat my parents to a nice trip**.
 There are a lot of great overseas package tours out there.

- 3 **장점다리 연휴인데 어디 놀러 가니?**
그냥 집에서 폭 쉬려구.

We have a **long weekend**. Where are you going for your vacation?

I'm just going to **stay at home and relax**.

alt. With your **long holiday**, where will you be going?
 I'm just going to completely **unwind** at home.

4 

이럴 때 움직이면 깔려 죽을 거야.

그래도 연휴 때 어떻게 집에만 있어.

Times like this, if we hit the road, we'll be **stamped to death**.

We have a long weekend holiday. How do you expect me to stay at home?

alt. It's times like these that if you're not careful, then you might get **trampled to death**.
Yeah, even so, how am I supposed to just stay at home this long weekend?

5

해외 여행은 무슨. 국내에도 좋은 데가 얼마나 많은데.

어휴, 잔돌이. 돈 아까워서 그러는 거 모를 줄 알아?

Don't even think about taking a trip overseas. There are **a lot of good places in Korea**, too.

You're so **stingy**. I know you want to save money.

alt. What do you mean by going on an overseas trip? There are plenty of great places to go in Korea.
You're such a **penny pincher**. I know you don't feel comfortable spending that kind of money.



- 1 외국으로 가는 것을 표현할 때 abroad뿐 아니라 overseas도 쓸 수 있으니 기억해 두세요.
- 2 '효도', '효도 관광' 모두 영어로 표현하기 어렵죠. 효도는 be good to my parents나 be a good son(daughter)라고 하면 적당합니다.
- 3 휴일들이 하루나 이틀 간격으로 떨어져 있는 경우 징검다리 연휴라고 하죠. 영어로는 주말과 휴일이 잇달아 있어 주말이 길어지는 경우 long weekend, long holiday라는 말을 씁니다. '징검다리'의 느낌을 정확히 살리지는 못하겠지만, 결과적으로 연휴가 되었다는 의미에서 long holiday라고 하면 되겠습니다.
- 4 깔리는 것을 표현하는 단어는 stampede입니다. 밟힌다는 뜻의 trample을 써도 되죠.
- 5 단돈 1원도 '꼬집어 보듯이' 깡깐하게 따진다는 의미로 penny pincher라는 말을 씁니다.

여행이 별로였다고 말했다

1



여행사 통해서 가는 투어는 별로야.

수박 겉핥기 식으로 구경하고 면세점 데려가는 게 코스잖아.

A group tour package by an agency is pretty **sub-par**.

Their tour just consists of **taking a quick look around** and being taken to the duty-free store.

alt. Going on a group tour organized by an agency **isn't worth it**.

All it is, is just a **quick scenic tour** ending at the duty-free shop.

2

패키지 상품 중에 저렴한 게 많더라고.

싼 게 비지떡이야. 괜히 기분만 상하고 오기 십상이라구.

Some of the cheap **group tours** look pretty good.

You'll get what you pay for. You'll just **end up regretting it**.

alt. Some of those discount package deals look pretty good.

Well, **it's cheap for a reason**. I think you'll just end up regretting it.

3

바가지 요금에 호텔은 불결하고 아주 여행 잡쳤어.

모처럼 해외 여행인데 기분이 많이 상했겠다.

The hotel was dirty, and the price was a **rip-off**. My vacation was totally **ruined**.

You were **looking forward to** the overseas trip too. You must have felt devastated.

alt. That **rundown** hotel was way **overpriced**, and my whole vacation was a **disaster**.

You must feel so disappointed. You had such **high hopes** for your trip overseas.

4

돌아오는 비행기편이 갑자기 취소되는 바람에 공항에 발이 묶여 있었어.
무슨 일이었는데? 혹시 기상이변 때문이었어?

The return flight was suddenly cancelled, and I was **held up at the airport**.

Why was the flight canceled? Was it **because of the weather**?

alt. My return flight was suddenly cancelled, and I was **left stranded at the airport**.
What happened? Was it **due to bad weather**?

5



가끔씩 획 떠나 버리고 싶을 때가 있어.
누구나 그렇지 뭐.

I often want to **leave everything behind and just travel**.
Doesn't everyone?

alt. I just want to **drop everything and leave**.
I guess **everybody feels like that** once in a while.

tip

- 1 기대에 못 미치는 경우 기준(par)보다 낮다는 의미로 sub-par라고 합니다.
- 2 '싼 게 비지떡'은 결국 가격을 지불한 만큼 얻는다는 의미이므로 You'll get what you pay for.처럼 말할 수 있습니다. too good to be true라고 해도 '어쩐지 너무 좋아 보이더라'라는 의미가 표현됩니다.
- 3 '바가지 요금'을 씌우는 것은 rip-off라고 합니다. 너무 비싸게 받았다는 의미이기도 하니까 overpriced라고 할 수도 있구요. rundown은 건물이 낡았다고 할 때 쓰는 단어입니다.
- 4 공항에 발이 묶인 경우 '공항에 조난당했다(stranded at the airport)'라고 말합니다. 기상이변을 뜻하는 weather anomaly라는 표현도 있지만 대화에서는 그냥 bad weather라고 하면 무난하죠.
- 5 '무작정 비행기에 올라 떠나 버리다'는 hop on a flight and get away from it all라고 표현합니다. 정해진 표현처럼 쓰이니 통째로 기억해 두세요. '모든 것을 뒤로 한다(leave everything behind)'와 의미가 비슷합니다.



여행에 대해 이렇게도 말했다

휴일에 뭐 할 계획이야?

- What are your holiday plans?
- What are you doing for the holidays?

이럴 때는 어디 안 가는 게
상책이야.

- It's best not to go anywhere at times like this.
- These days I recommend not going anywhere.

해외 여행이 오히려
저렴한 경우도 있어.

- Traveling overseas can be cheaper.
- Despite what most people think, traveling overseas can be easier on your wallet.

이번 여름에 유럽으로
배낭여행갈 거야.

- This summer, I'm going to go backpacking through Europe.
- I'm planning on traveling through Europe this summer on my own.

여행을 하면 세상 보는
안목을 키우게 되지.

- Traveling broadens your horizons.
- Traveling gives you a broader perspective on life.
- You'll get a lot of inspiration when you go traveling.

아무개는 전세금 빼서
해외 여행 갔다더라.

- ooo just took out all the money from his lease deposit and went on a vacation overseas.
- Hey, did you know that ooo took however much money was in his lease deposit and went on a trip overseas?

이번에는 마일리지
이용해서 비즈니스석으로
가려구.

- I'm going to use my mileage points and take a business class seat this time.
- For this trip, I'm going to use my mileage points and upgrade to a business class.

계획 없이 떠나는 여행이
더 재미있는 법이야.

- Going on a trip without making any plans can be even more fun.
- If you want to have more fun on your trip, then go without making any plans.

대학 때 무전여행 한 번 해
봐야 되는 거 아니겠어?

- Don't you want to go backpacking across the country while you're still a college student?
- Don't you think you have to go on a penniless journey while you're a college student?

test

1 나도 외국 여행 가고 싶어.

I would like to go on a vacation _____.

2 부모님 효도 관광 좀 시켜 드려야겠어.

I want to be a _____ and _____ my parents to a nice trip.

3 연휴인데 어디 놀러 가니?

We have a _____. Are you going anywhere?

4 해외여행도싼 게 비지떡이야.

As for traveling overseas, you'll get what you _____.

5 바가지 요금에 호텔은 불결했어.

The hotel was dirty, and the price was a _____.

6 돌아오는 비행편이 갑자기 취소되는 바람에 공항에 발이 묶여 있었어.

My return flight was suddenly cancelled, and I was left _____ at the airport.

답 1 overseas 2 good daughter(son), treat 3 long weekend 4 pay for 5 rip-off 6 stranded

How to Avoid a Cultural Faux Pas in English 외국인에게는 이상하게 보일 수 있어요



It is odd to see grown men go crazy over girl bands.

어른들이 걸 그룹에 열광하다니 이상해요.

삼촌 팬들이 걸 그룹을 좋아하는 것은 이제 낯선 현상이 아닙니다만 외국인에게는 낯설게 보일 수도 있습니다. 3, 40대 남성이 조카뻘이나 자식뻘 되는 소녀들을 좋아하는 것이니 자칫하면 성적으로 문제 있는 사람처럼 오인될 수도 있는 일이죠. 삼촌 팬이 되는 것은 얼마든지 받아들일 수 있는 현상이고 삼촌 팬들도 문제 있는 사람들이 아니라는 사실을 다음과 같이 설명해 주세요.

“As the popularity of girl bands in Korea has risen, so has their number of avid gentlemen fans in their 30s and 40s. Unless you go overboard, being a fan of girl bands regardless of your age is considered normal in Korea. Those “uncle fans” can enjoy listening to girl bands and watching them dance without any discrimination. Unlike in North America, there is less social stigma with older male fans of young female singers and girl bands. It has much less to do with a perverted personality and more to do with having a healthy outlet for the stressful lives of many company men.”

걸 그룹들의 인기가 높아지면서 30~40대 삼촌 팬들도 늘고 있어요. 한국에서는 지나치지만 않으면 나이에 상관 없이 걸 그룹의 팬이 되는 것은 이상한 일이 아니에요. 삼촌 팬들도 당연히 걸 그룹의 노래와 춤을 즐길 수 있죠. 미국이나 캐나다와 달리 걸 그룹의 삼촌 팬이 되는 것을 이상하게 생각하는 사회적인 분위기는 없어요. 변태같다고 생각하지 않고 셀러리맨이 스트레스를 건강하게 분출한다고 생각하죠.

* 76 페이지의 2번 대화를 확인하세요.

How to Avoid a Cultural Faux Pas in English 외국인에게는 이상하게 보일 수 있어요




Breaking a raw egg into cooked food can be dangerous for your health.

날계란을 깨서 바로 음식에 넣으면 안 돼요.

라면이나 순두부를 끓일 때 날계란을 바로 음식에 넣는 경우가 있는데요, 외국인들은 이상하게 생각할 수도 있습니다. 날계란의 껍질에 살모넬라균이 많다는 인식과 날계란을 먹고 탈이 날 수도 있다는 걱정 때문이죠. 그렇다고 라면에 계란을 안 넣을 수는 없겠죠? 조리상 편의를 위해 계란을 깨서 바로 음식에 넣을 때에는 다음과 같이 설명해 주세요.

“There are certain Korean foods that are believed to go well with eggs. Sometimes these eggs are added right before you eat that particular dish. Breaking a raw egg into tofu soup or ramen, for example, is a must. However, you may be very uncomfortable with this habit due to fear of E coli or Salmonella poisoning. When you are in this situation, you can kindly ask your friend to avoid adding a raw egg. If you are only concerned about eating an undercooked egg, you can simply wait until the egg is fully cooked in the boiling soup mix.”

계란과 잘 어울리는 한국 음식들이 있죠. 그런데 먹기 바로 직전에 음식에 계란을 넣는 경우가 있습니다. 예를 들어 순두부찌개나 라면에는 날계란을 깨서 바로 넣는 것이 필수죠. 하지만 계란을 바로 넣으면 이콜라이균이나 살모넬라균 때문에 걱정될 수 있죠. 만일 그런 상황에 처하면 친구에게 날계란을 바로 깨서 넣지 말아달라고 정중히 말하세요. 만일 덜 익힌 계란을 먹는 것만 신경이 쓰인다면 끓고 있는 국물 안에서 계란이 다 익을 때까지 기다리기만 하면 됩니다.

* 98 페이지의 1번 대화를 확인하세요. 

How to Avoid a Cultural Faux Pas in English 외국인에게는 이상하게 보일 수 있어요



Do not raise your voice when asking for service at a restaurant. Just quietly make eye contact or raise your hand.

식당에서 큰 소리로 종업원을 부르지 마세요. 그냥 눈을 마주치거나 손을 드세요.

식당에서 큰 소리를 내거나 크게 손짓을 해서 종업원을 부르는 것은 서양에서는 매우 무례한 행동으로 여겨집니다. 물론 테이블마다 지정된 웨이터나 웨이트리스가 있고 더 친절할 서비스를 제공할수록 더 많은 팁을 받는 외국과 우리나라의 식당 문화가 다르기 때문일 수도 있죠. 만일 큰 소리로 종업원을 부른다 하여 매우 무례하게 생각하는 외국인이라면 한국에서는 어느 정도 받아들여지는 행동이라는 점을 다음과 같이 잘 설명해 주세요.

“The dining experiences at Korean and Western restaurants may be quite different. There are specific differences in etiquette and manners that you need to observe and understand. Unlike in Western countries, we don’t tip at restaurants in Korea, and you may not even have a particular waiter or waitress assigned to you. It isn’t typical for waiters to continually check on you and ask you about your meal. Therefore, you may need to directly raise your voice or firmly signal to catch their attention. Please understand these cultural differences. What may be considered rude in North American is quite expected here in Korea.”

서양과 한국의 식당 문화에 차이가 있을 수 있죠. 외국인으로서 알아두어야 할 에티켓의 차이가 있습니다. 서구와 달리 한국 식당에서는 팁을 주지 않고 자신을 전담하는 웨이터나 웨이트리스가 없는 경우도 많아요. 식사중에 웨이터가 와서 음식이 어떤지 물어 보지 않는 경우도 많구요. 그러니까 목소리를 높여서 웨이터의 시선을 끌어야 할 경우가 생기죠. 미국에서는 무례하게 생각될 일이 한국에서는 받아들여지기도 하는 문화적 차이를 이해해 주세요.

* 96 페이지의 추가 예문을 확인하세요.